

Job

Chapter 10

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בָּמֶר in-amaro [H4751](#) אֶדְבָּרָה parlare [H1696](#) שִׁחִי lamento-mio [H7879](#) עָלַי su-mio אֶעְזֹבָה abbandonare in-vita-mio בְּחַיִּי in-vita-mio נַפְשִׁי anima-mio [H5315](#) נִקְמָה loathes [H5354](#)
נַפְשִׁי anima-mio [H5315](#)

L'anima mia prova disgusto della vita; vo' dar libero corso al mio lamento, vo' parlar nell'amarezza dell'anima mia!

תִּרְיַבְנִי contendere-mio [H7378](#) מֵהָ che-cosa [H4100](#) עַל su אֶדְרִיבְנִי conoscere-mio [H3045](#) תִּרְשִׁיעֵנִי condannare-mio [H7561](#) אֶל־ non אֱלֹהֵי Dio [H0433](#) אֶל־ a [H0413](#) אֶמְרֶה dire [H0559](#)

Io dirò a Dio: "Non mi condannare! Fammi sapere perché contendi meco!"

וְעַל־ e-su כַּפְיָךְ palmo-tuo [H3709](#) יָנִיעַ labor-of [H3018](#) תִּמְאַס׃ disprezzare כִּי־ che תַעֲשֶׂק You-oppress [H6231](#) כִּי־ che וְלָךְ for-You הַטּוֹב il-buono
הוֹפֵעֶתָ׃ You-shine [H3313](#) רְשָׁעִים malvagio [H7563](#) עֲצָתָ׃ consiglio [H6098](#)

Ti par egli ben fatto d'opprimere, di sprezzare l'opera delle tue mani e di favorire i disegni de' malvagi?

תִּרְאֶה׃ vedere אֲנֹשׁ mortale [H0582](#) כִּרְאֹתֶיךָ come-vedere [H7200](#) אִם־ se לָךְ for-You בָּשָׂר׃ carne [H1320](#) הָעֵינַיִל il-occhio

Hai tu occhi di carne? Vedi tu come vede l'uomo?

גִּבּוֹר׃ uomo-forte [H1397](#) כִּי־מִיֹּמֵי come-giorno [H3117](#) שְׁנוֹתֶיךָ anno-tuo [H8141](#) אִם־ se יָמֶיךָ giorno-tuo [H3117](#) אֲנֹשׁ mortale [H0582](#) הַכִּיֹּמֵי come-il-giorno [H3117](#)

I tuoi giorni son essi come i giorni del mortale, i tuoi anni son essi come gli anni degli umani,

תִּדְרֹשׁ׃ You-search אֶל־חַטָּאתִי e-per-peccato-mio וְלִעֲוֹנֵי per-iniquità-mio לְעֹנֵי per-iniquità-mio [H5771](#) תִּבְקֹשׁ cercare [H1245](#) כִּי־ che

che tu investighi tanto la mia iniquità, che t'informi così del mio peccato,

מִצִּיל׃ salvare [H5337](#) מִיָּדְךָ da-mano-tuo [H3027](#) וְאִין e-non-c'è [H0369](#) אֶרְשֶׁע׃ condannare [H7561](#) לֹא non [H3808](#) כִּי־ che דַעְתָּךְ conoscenza-tuo [H1847](#) עַל־ su

pur sapendo ch'io non son colpevole, e che non v'è chi mi liberi dalla tua mano?

וְתִבְלַעֵנִי׃ e-inghiottire-mio [H1104](#) סָבִיב intorno [H5439](#) יַחַד insieme יַעֲשֶׂה־מִיֹּמֵי e-fare-mio וְעֲצָבֹנִי shaped-me-mio יָדְךָ mano-tuo [H3027](#)

Le tue mani m'hanno formato m'hanno fatto tutto quanto... e tu mi distruggi!

תְּשִׁיבֵנִי:	עָפָר	וְאֶל-	עֲשִׂיתָנִי	כְּחֹמֶר	כִּי-	נָא	זְכֹר-	9
tornare-mio	polvere	e-a	fare-mio	come-il-like-clay	che	prego	ricordare	
H7725	H6083	H0413				H4994	H2142	

Deh, ricordati che m'hai plasmato come argilla... e tu mi fai ritornare in polvere!

תִּקְפֵּאֵנִי:	וְכִנְבֵּה	תִּתִּיבֵנִי	כְּחֹלֶב	הֲלֹא	10
You-curdle-me-mio	e-come-il-e-like-cheese	You-pour-me-out-mio	come-il-like-milk	non	
	H1385	H5413	H2461	H3808	

Non m'hai tu colato come il latte e fatto rapprender come il cacio?

תְּסַכְכֵּנִי:	וְגִידִים	וּבְעֲצָמוֹת	תִּלְבִּישָׁנִי	וּבְשָׂר	עוֹר	11
You-weave-me-together-mio	e-e-sinews	e-in-osso	vestire-mio	e-carne	pelle	
	H1517	H6106	H3847	H1320	H5785	

Tu m'hai rivestito di pelle e di carne, e m'hai intessuto d'ossa e di nervi.

רוּחִי:	שְׁמֶרָה	וּפְקַדְתָּךְ	עִמָּדִי	עֲשִׂיתָ	וְחַסְדֶּךָ	חַיִּים	12
spirito-mio	custodire	e-e-Your-care-tuo	con-mio	fare	e-benignità	vita	
H7307	H8104	H6486	H5978				

Mi sei stato largo di vita e di grazia, la tua provvidenza ha vegliato sul mio spirito,

עִמָּדִי:	זֹאת	כִּי-	יָדַעְתִּי	בְּלִבְבְּךָ	צָפַנְתָּ	וְאֵלֶיךָ	13
con-tua	questa	che	conoscere	in-cuore-tuo	nascondere	e-questi	
	H2063		H3045	H3824	H6845	H0428	

ed ecco quello che nascondevi in cuore! Sì, lo so, questo meditavi:

תִּנְקֵנִי:	לֹא	וּמַעֲוֵנִי	וּשְׁמַרְתָּנִי	חַטָּאתִי	אִם-	14
essere-innocente-mio	non	e-da-iniquità-mio	e-custodire	peccare	se	
H5352	H3808	H5771	H8104	H2398		

se avessi peccato, l'avresti ben tenuto a mente, e non m'avresti assolto dalla mia iniquità.

שָׁבַע	רֹאשִׁי	אָשָׂא	לֹא-	וְצַדִּיקְתִּי	לִי	אֵלַי	רָשַׁעְתִּי	אִם-	15
filled-with	capo-mio	portare	non	e-giustificare	to-me	woe	condannare	se	
H7649		H5375	H3808	H6663		H0480	H7561		

עָנִי:	וּרְאָה	קָלוֹן
my-affliction-mio	e-e-vedere	vergogna
H6040	H7202	H7036

Se fossi stato malvagio, guai a me! Se giusto, non avrei osato alzar la fronte, sazio d'ignominia, spettatore della mia miseria.

תִּתְפַּלֵּא-	וְתִשָּׁב	תִּצְוֹדֵנִי	כְּשִׁחַל	וַיִּנָּאֶה	16
You-show-Yourself-marvelous	e-tornare	You-hunt-me-mio	come-il-like-lion	e-e-it-rises	
H6381	H7725		H7826	H1342	

בִּי:
against-me

Se l'avessi alzata, m'avresti dato la caccia come ad un leone e contro di me avresti rinnovato le tue meraviglie;

חִלְיוֹת	עִמְדֵי	כַּעֲשָׂךְ	וְתִרְבֵּ	נִגְדֵי	וְעֵדֶיךָ	תְּחַדְּשֵׁ	17
changes	con-mio	Your-anger-tuo	e-moltiplicare	di-fronte-mio	testimone-tuo	You-renew	
H2487	H5978			H5048	H5707	H2318	

עִמִּי:	וְצָבָא
con-mio	e-esercito

m'avresti messo a fronte nuovi testimoni, e avresti raddoppiato il tuo sdegno contro di me; legioni su legioni m'avrebbero assalito.

תִּרְאֵנִי:	לֹא-	וְעֵינַי	אֲנִי	הִצֵּאתָנִי	מִגְרֵמָה	וְלִמָּה	18
vedere-mio	non	e-occhio	spirare	uscire-mio	da-grembo	e-che-cosa	
H7200	H3808		H1478	H3318	H7358	H4100	

E allora, perché m'hai tratto dal seno di mia madre? Sarei spirato senza che occhio mi vedesse!

אֵיבָל:	לְקַבֵּר	מִבֶּטֶן	אֶהְיֶה	הֵיטִי	לֹא-	כַּאֲשֶׁר	19
I-would-be-carried	al-to-grave	da-ventre	essere	essere	non	come-come	
H2986	H6913	H0990	H1961	H1961	H3808		

Sarei stato come se non fossi mai esistito, m'avrebbero portato dal seno materno alla tomba!

וְאֵבְלִינָה	מִמְנִי	(וְשִׁית)	[וְשִׁית]	(וְחָדַל)	[וְחָדַל]	יָמֵי	מְעַט	הֲלֹא-	20
e-e-I-will-brighten	da-mio	e-porre	porre	e-cessare	cessare	giorno-mio	poco	non	
H1082		H7896	H7896	H2308	H2308	H3117	H4592	H3808	

מְעַט:
poco
[H4592](#)

Non son forse pochi i giorni che mi restano? Cessi egli dunque, mi lasci stare, ond'io mi rassereni un poco,

וְצִלְמוֹת:	תְּשֻׁדָּה	אֲרֶץ	אֶל-	אֲשׁוּב	וְלֹא	אֵלַיךְ	בְּטֵרֵם	21
e-ombra-di-morte	tenebre	terra	a	tornare	e-non	andare	in-prima	
H6757	H2822	H0776	H0413	H7725	H3808	H3212	H2962	

prima ch'io me ne vada, per non più tornare, nella terra delle tenebre e dell'ombra di morte:

כְּמוֹ-	וְתִפַּע	סִדְרִים	וְלֹא	צִלְמוֹת	אִפְּלִ	כְּמוֹ	וְעִיפֹתָהּ	אֲרֶץ	22
come	e-e-it-shines	order	e-non	ombra-di-morte	oscurità	come	gloom	terra	
H3644	H3313	H5468	H3808	H6757	H0652	H3644	H5890	H0776	

פּ:
[para]
oscurità
[H0652](#)

terra oscura come notte profonda, ove regnano l'ombra di morte ed il caos, il cui chiarore è come notte oscura".